


Boletim Informativo do  
Museu de Macau  
MACAO MUSEUM NEWSLETTER



9-12 No. 42  
2018

澳門博物館  
通訊





# 澳門博物館通訊

Boletim Informativo do Museu de Macau  
MACAO MUSEUM NEWSLETTER

9-12 2018 No. 42

## 目錄 Índice Index

---

- 3 專題展覽  
Exposição Temporária  
*Temporary Exhibition*
- 6 通告  
Aviso  
*Notice*
- 8 活動  
Actividades  
*Activities*
- 14 活動回顧  
Retrospectiva das Actividades  
*Retrospective of Activities*
- 19 出版訊息  
Publicações  
*Publications*
- 21 新增藏品訊息  
Aquisições Recentes  
*Recent Acquisitions*
- 26 博物館服務  
Serviços do Museu  
*Museum Services*
- 31 澳門博物館及附屬場館  
Museu de Macau e Galerias Dependentes  
*Macao Museum and Affiliated Galleries*
- 35 澳門博物館資料  
Breve Introdução do Museu de Macau  
*Brief Introduction of the Macao Museum*

# 藏珍薈萃

## 澳門博物館成立二十 周年館藏展

Conjunto de Preciosidades — Exposição  
de Colecções em Comemoração do 20.º  
Aniversário do Museu de Macau

*Assemblage of Treasure — Exhibition of the  
Macao Museum Collection for Celebration  
of the 20<sup>th</sup> Anniversary*



29/9/2018 ~ 24/2/2019

地點：澳門博物館三樓

Local: 3.º piso do Museu de Macau

Venue: 3<sup>rd</sup> floor of Macao Museum

Exposição Temporária

專題展覽

Temporary Exhibition



為慶祝澳門博物館成立二十周年的系列活動之一，本館從館藏文物中特選出八十多件 / 套甚具觀賞價值與歷史意義的珍品，以“嶺南丹青”、“歐邦畫旅”、“習尚風行”、“多元共融”、“展覽回顧”和“教育展區”六大部分，展示澳門自十六世紀以來，在傳承中華文化傳統之外，也因西人遠至而首得風氣之先，開啟了中西文化交往歷時四百多年的佳話。展覽所展示的中西畫作、名人故物均能見證上述史實。而展品包括近代以來的中外名人遺物，如嶺南畫派創始人之一的高劍父、英國畫家喬治·錢納利、法國畫家安德烈·奧古斯特·博爾傑等，曾因澳門獨特的環境而客居於此，並與澳門結下不解之緣，如此種種，無不向我們展現了澳門獨特的文化魅力。

Integrada no programa de actividades para comemorar o 20.º aniversário do Museu de Macau, a exposição junta mais de oitenta peças e conjuntos de relíquias com valor artístico e histórico, escolhidos especialmente para a ocasião a partir da colecção do Museu. A exposição divide-se em seis secções, nomeadamente “Pinturas de Lingnan”, “Pinturas de Viajantes Europeus”, “Estilo e Vida”, “O Carácter Multicultural de Macau”, “Olhar Retrospectivo” e “Espaço Educativo”, exibindo o intercâmbio cultural entre o Oriente e o Ocidente ao longo de mais de quatrocentos anos. Traços das heranças culturais chinesas e ocidentais podem ser encontrados em obras de arte, nos bens de uso quotidiano, ou ainda



nos legados de personalidades como Gao Jianfu, um dos fundadores da Escola de Pintura Lingnan, pintor inglês, George Chinnery e pintor francês, André Auguste Borget que partilham uma indelével ligação a Macau. Essas trocas emprestam à cidade um cunho especial.

*As one of a series of events being organised to celebrate the 20<sup>th</sup> Anniversary of the inauguration of the Macao Museum, the Museum has selected a special exhibition of more than 80 pieces/sets of valuable and historical treasures from its collection, comprising six major parts: "Lingnan Painting", "European Traveller's Paintings", "Style and life", "The Multicultural Macao", "Exhibition Overview" and "Educational Space". The exhibition will demonstrate how, since the 16<sup>th</sup> Century, Macao has not only inherited traditional Chinese culture but as the first destination of choice for Western travellers arriving from distant realms, Macao also provides the backdrop for more than 400 years of Chinese and Western cultural interchange. These historical events are displayed in the exhibition through its collection of Chinese and Western paintings and the artefacts of famous artists. The exhibition also includes artefacts from famous Chinese and Western artists from the modern age, such as Gao Jianfu, one of the founders of the Lingnan School of Painting, English painter, George Chinnery and French painter, André Auguste Borget, etc. These artists all spent time in Macao for reasons of its unique environment and formed a close bond with the territory and as such, were able to demonstrate Macao's unique cultural charm throughout their work.*





# 澳門博物館及附屬 場館節假日開館安排

Horário de abertura do Museu  
de Macau e das galerias dependentes  
durante os feriados

*Macao Museum and affiliated galleries  
opening hours during holidays*

澳門博物館及附屬場館\*於今年公眾假期將照常開放及免費開放，以服務廣大市民和各地遊客。

9月25日（中秋節翌日）

10月1-2日（國慶日及國慶日翌日）

10月17日（重陽節）

11月2日（追思節）

12月8日（聖母無原罪瞻禮）

12月10日（聖母無原罪瞻禮後首個工作日）

12月20日（澳門特別行政區成立紀念日）、12月22日（冬至）

12月24-25日（聖誕節前日及聖誕節）

12月26日（冬至後首個工作日）

12月31日（元旦除夕）

A fim de melhor servir os residentes de Macau e os visitantes, o Museu de Macau e as suas galerias dependentes\* permanecerão abertas durante os seguintes feriados públicos:

25 de Setembro (O primeiro dia útil após o Festival de Chong Chao, Bolo Lunar)

1 e 2 de Outubro (Dia da Implantação da R.P. da China e dia seguinte)

17 de Outubro (Festival Chong Yeung)

2 de Novembro (Dia de Finados)

8 de Dezembro (Festa da Imaculada Conceição)

10 de Dezembro (O primeiro dia útil após a Festa da Imaculada Conceição)

20 de Dezembro (Dia Comemorativo do Estabelecimento da R.A.E. de Macau)

22 de Dezembro (Solstício de Inverno)

24 e 25 de Dezembro (Véspera de Natal e Dia de Natal)

26 de Dezembro (O primeiro dia útil após o Solstício de Inverno)

31 de Dezembro (Véspera do Ano Novo)

*In order to better serve all Macao residents and visitors, the Macao Museum and its affiliated galleries\* will remain open during the following public holidays:*

*25<sup>th</sup> September (The first working day after Mid-Autumn Festival)*

*1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> October (National Day and the following day)*

*17<sup>th</sup> October (Chung Yeung Festival)*

*2<sup>nd</sup> November (All Souls' Day)*

*8<sup>th</sup> December (Feast of Immaculate Conception)*

*10<sup>th</sup> December (The first working day after Feast of Immaculate Conception)*

*20<sup>th</sup> December (Macao S.A.R Establishment Day)*

*22<sup>nd</sup> December (Winter Solstice)*

*24<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup> December (Christmas Eve and Christmas Day)*

*26<sup>th</sup> December (The first working day after Winter Solstice)*

*31<sup>st</sup> December (New Year's Eve).*



\* 請參閱第33-34頁“附屬場館簡介”

Para informações mais detalhadas sobre as galerias dependentes, é favor consultar a Introdução às Galerias Dependentes nas páginas 33 e 34.

For details of affiliated galleries, please refer to Introduction to Affiliated Galleries in pages 33 and 34.

# 澳門博物館二十周年 館藏展繪畫賞析

Apreciação das pinturas da Exposição de Coleções em  
Comemoração do 20.º Aniversário do Museu de Macau  
*Appreciating the paintings in the Exhibition of the Macao  
Museum Collection for Celebration of the 20<sup>th</sup> Anniversary*

“藏珍薈萃——澳門博物館成立二十周年館藏展”展出的繪畫作品逾三十幅，包括嶺南畫家高劍父、翁芝、沈仲強及西方畫家錢鈞利、博爾傑等人作品，向公眾展示澳門既有中華文化部分的傳承，同時因特殊的歷史關係，與西方文化有深刻的接觸，中西文化的交流是澳門歷史亮麗的一頁。

O "Conjunto de Preciosidades — Exposição de Coleções em Comemoração do 20.º Aniversário do Museu de Macau" conta com mais de 30 pinturas da autoria de várias personalidades, incluindo obras de pintores de Lingnan, Gao Jianfu, Weng Zhi, Shen Zhongqiang e dos pintores ocidentais, George Chinnery e Auguste Borget. A exposição dá a conhecer a heranças cultural chinesa e a sua forte ligação à cultura ocidental, visto Macau tratar-se de um importante marco na história do intercâmbio entre a China e Ocidente.

*The "Assemblage of Treasure — Exhibition of the Macao Museum Collection for Celebration of the 20<sup>th</sup> Anniversary" is a display of more than 30 paintings, including works from Lingnan painters, Gao Jianfu, Wen Zhi and Shen Zhongqiang and Western artists, George Chinnery and Auguste Borget, to show the public how Macao has inherited both traditional Chinese and Western cultural influences. Moreover, how due to its special historical relationships, Macao has a deep connection to Western culture and demonstrating that Chinese-Western cultural interchange forms a beautiful page in Macao's history book.*

**27/10/2018**

週六 Sábado Saturday 14:30-16:30

語言：粵語

講者：澳門藝術博物館陳繼春館長

地點：澳門博物館演講廳

Idioma: Cantonense

Orador: Chan Kai Chon, Director do Museu de Arte de Macau

Local: Auditório do Museu de Macau

Language: Cantonese

Speaker: Chan Kai Chon, Director of The Macao Museum of Art

Venue: Macao Museum Auditorium





如欲查詢及報名可於辦公時間致電8394 1233蕭先生或瀏覽  
[www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)。

Para mais informações ou pedidos de esclarecimentos quanto à inscrição,  
entre em contacto com o senhor Siu, através do número 8394 1233,  
durante o horário de expediente.

*If you have any inquiries or would like to sign up, please call 8394 1233 to Mr.  
Siu during office hours.*

## 勳章DIY工作坊

Workshop de Ordem DIY

*Workshop of Order DIY*

20/10, 24/11, 15/12/2018

10:30-11:30

親子專場，名額12對

Sessão para pais e filhos, lotação de 12 pares

*Parent and child workshop, space available for 12 pairs of participants*

12:00-13:00

公眾專場，名額24人

Sessão ao público, lotação de 24 pessoas

*Public workshop, available for 24 participants*

週六 Sábado Saturday

地點：澳門博物館三樓

Local: 3.º piso do Museu de Macau

*Venue: 3<sup>rd</sup> floor of the Macao Museum*

如欲查詢及報名可於辦公時間致電8394 1241胡先生或瀏覽  
[www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)。

Para mais informações ou pedidos de esclarecimentos quanto à inscrição,  
entre em contacto com o senhor Wu, através do número: 8394 1241,  
durante o horário de expediente.

*If you have any inquiries or would like to sign up, please call 8394 1241 to  
Mr. Wu during office hours.*



# 2018玩轉中西文化親子 互動劇場

2018 Teatro Interactivo para Famílias : Vivenciar a Cultura  
Chinesa-Occidental

2018 Family Interactive Theatre "Experiencing Chinese-  
Western Culture"

13, 27/10, 17/11, 1/12/2018, 12, 26/1/2019

第一場 1ª sessão 1<sup>st</sup> session 10:15–11:00

第二場 2ª sessão 2<sup>nd</sup> session 11:30–12:15

週六 Sábado Saturday

地點：澳門博物館三樓

Local: 3.º piso do Museu de Macau

Venue: 3<sup>rd</sup> floor of the Macao Museum

該活動以互動劇場的形式，讓小朋友透過這個活動親自感受澳門發展的歷史過程，藉此提起小朋友對澳門歷史的興趣。該活動亦鼓勵家長與小朋友一起發掘有關澳門的歷史資料，瞭解更多這方面的知識，並做到親子互動的作用。

活動將以抽籤方式進行，獲錄取者將有短訊通知。並以12個家庭為上限，包括一名5至8歲兒童及一名家長。

如欲查詢及報名可於辦公時間致電8394 1241胡先生或瀏覽  
[www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)。





Esta actividade utiliza a forma de teatro interactivo onde as crianças podem sentir a evolução da história de Macau, desenvolvendo o seu interesse pela história da cidade. A actividade encoraja pais e os filhos a explorarem a informação histórica da cidade de Macau, para permitir uma maior aprendizagem sobre este aspecto da história e para a realização de um papel interactivo entre pais e filhos.

Os participantes, serão seleccionados por sorteio, e informados por SMS. A actividade tem um limite de participação de 12 famílias, incluindo uma criança entre os 5 e os 8 anos e um parente.

Para mais informações ou pedidos de esclarecimentos quanto à inscrição, entre em contacto com o senhor Wu, através do número: 8394 1241, durante o horário de expediente.

*This activity uses the form of interactive theatre where children are able to experience the historical development of Macao, so as to increase their interest in Macao history. The activity also encourages parents to explore the historical data of Macao together with their children, learning more about such knowledge and increasing interaction within families.*

*The activity is conducted by drawing lots. People who are enlisted will be notified by SMS. The maximum number of attending family is 12, including a child of 5 to 8 years old and a parent.*

*If you have any inquiries or would like to sign up, please call 8394 1241 to Mr. Wu during office hours.*





## 系列講座

Palestras

Lectures

### 澳門與香港的生活習俗異同：以兩地混血群體為例

Comparação dos hábitos do quotidiano em Macau e Hong Kong: um exemplo de comunidades multirraciais de dois territórios

*A comparison of Macao and Hong Kong lifestyle and customs: an example of multiracial communities of two territories*

24/11/2018

週六 Sábado Saturday 14:30-16:30

語言：粵語

講者：鄭宏泰博士

地點：澳門博物館演講廳

Idioma: Cantonense

Orador: Dr. Zheng Wan-tai, Victor

Local: Auditório do Museu de Macau

Language: Cantonese

Speaker: Dr. Zheng Wan-tai, Victor

Venue: Macao Museum Auditorium

如欲查詢及報名可於辦公時間致電8394 1233蕭先生

Para mais informações ou pedidos de esclarecimentos quanto à inscrição, entre em contacto com o senhor Siu, através do número 8394 1233, durante o horário de expediente.

*If you have any inquiries or would like to sign up, please call 8394 1233 to Mr. Siu during office hours.*



# 澳門中樂團世遺景點音樂會

Concertos da Orquestra Chinesa de Macau em Sítios do Património Mundial

*Concerts by the Macao Chinese Orchestra staged in World Heritage Sites*

為豐富澳門市民及遊客的文娛活動，澳門中樂團將於十月及十二月期間在澳門博物館舉辦一場表演活動。

A fim de enriquecer as actividades culturais e recreativas dos residentes de Macau e turistas, a Orquestra Chinesa de Macau irá realizar um concerto no Museu de Macau em Outubro e Dezembro.

*To enrich the cultural and recreational activities of the Macao residents and tourists, the Macao Chinese Orchestra will conduct one performance at the Macao Museum on October and December.*

**十月**

Outubro

October

**5/10/2018**

週五 6.ª feira *Friday*

11:00, 15:00

地點：澳門博物館大堂

Local: Entrada do Museu

Venue: Museum Entrance Hall

**十二月**

Dezembro

December

**19/12/2018**

週三 4.ª feira *Wednesday*

11:00, 15:00

地點：澳門博物館大堂

Local: Entrada do Museu

Venue: Museum Entrance Hall

免費入場及每場音樂會演奏約45分鐘。

A entrada é livre e cada concerto tem a duração de cerca de 45 minutos.

*Admission is free and each concert performance lasts for around 45 minutes.*



## 國際博物館日活動

Dia Internacional dos Museus  
*International Museum Day*

五月十八日為“國際博物館日”，澳門各博物館在五月內除各館舉辦的專題活動外，還聯手組織多項推廣活動。

Todos os anos no dia 18 de Maio os museus de Macau celebram o Dia Internacional dos Museus. Para além de organizarem as suas próprias actividades subordinadas a temas específicos, os museus associam-se na organização de uma série de actividades promocionais.

*Every year on the 18<sup>th</sup> of May museums in Macao celebrate International Museum Day. Besides offering their own activities with special themes, they join together in organizing a number of promotional activities.*

### 2018澳門國際博物館日嘉年華

澳門國際博物館日嘉年華在澳門各博物館的合作及協調下，將氹仔龍環葡韻打造成“流動的博物館——龍環葡韻 X 氹仔故事”為主題，舉行一系列各具特色的活動，包括專題展覽、藝術表演、導賞、講座和工作坊，藉此展示氹仔本土文化的特色。此外，五月十八日國際博物館日當日，澳門博物館免費開放迎客，參觀者眾。

### Carnaval do Dia Internacional dos Museus de Macau 2018

Carnaval do Dia Internacional dos Museus de Macau organizou uma série de actividades relacionadas com o Dragão Embragado no Mercado Municipal Almirante Lacerda (Mercado Vermelho) subordinadas ao tema “Museus em Movimento — Casas de Taipa x História da Taipa” em colaboração e coordenação com museus locais. Entre as actividades destacam-se exposições, actuações, workshops, palestras, visitas guiadas e um carnaval de rua. O Museu de Macau recebeu numerosos visitantes no dia 18 de Maio, Dia Internacional dos Museus de Macau, em que a entrada foi gratuita.

## 2018 Macao International Museum Day Carnival

To reinforce the ties between the public and museums with the activity of Drunken dragon, this year's Macao Museums Carnival orchestrated an array of featured activities in the Red Market under the theme 'Museums in Motion — Taipa Houses x Taipa Story' in cooperation and coordination with local museums. Among the activities were exhibitions, performances, workshops, seminars, guided tours and a street carnival. Macao Museum received many visitors when it was opened to the public for free during the Macao International Museum Day on 18<sup>th</sup> May.

# 留聲話當年——講故事活動

Uma Viagem no Passado — História de Macau  
A Voyage in the Past — Macao History

該活動五月至八月期間舉行，每次活動為四場次均獲市民及遊客的歡迎。每場活動完畢後，觀眾熱烈提問，並細心聆聽講者的解說。

Esta actividade realizou-se entre Maio e Agosto e as quatro sessões deram as boas-vindas à participação dos residentes e turistas de Macau. No fim de cada sessão, procedeu-se ainda a um período de perguntas e respostas entre os participantes e o orador.

This activity was held from May to August, with each event welcoming Macao residents and tourists over a course of four sessions. After each session, there was a period of questions and answers between participants and speaker.





## 2018博物館之夜—— 玩轉澳門博物館

Museus à Noite 2018 — Dia Divertido no Museu de Macau  
*Museums at Night 2018 — Fun Day at Macao Museum*

澳門博物館舉辦是項活動，內容包括音樂表演、展覽導賞、攤位遊戲、工作坊活動以及修復體驗工作坊，甚獲市民的歡迎。

Esta actividade, realizada pelo Museu de Macau, contou com espectáculos musicais, visitas guiadas a exposições, tendas com jogos, ateliers e workshops DIY, para usufruto dos residentes.

*This event hosted by the Macao Museum included musical performances, exhibition tours, booth games, workshop activities and restoration experience workshops, all of which were greatly enjoyed by the public.*

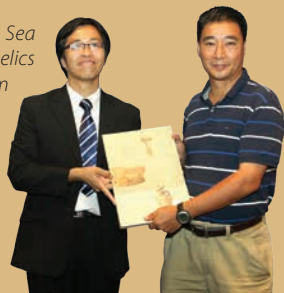
## 系列文化講座：雲帆滄海 —— 水下考古與絲綢之路

Palestra da Arqueologia Subaquática e a Rota da Seda  
*Lecture of Underwater Archaeology and the Silk Road*

為配“深藍瑰寶——南海I號水下考古文物大展”專題展覽，澳門博物館邀請廣東省文物考古研究所崔勇副所長主持，向參加講座的觀眾詳述有關水下考古與絲綢之路方面的知識及狀況。

Em simultâneo com a exposição “Tesouro do Mar Profundo — Exposição de Relíquias Arqueológicas Subaquáticas de Nanhai I”, esta palestra, proferida por Cui Yong, Vice-director do Instituto de Relíquias Culturais e Arqueologia da Província de Guangdong, descreveu vários aspectos relevantes sobre a Rota da Seda e Arqueologia Subaquática.

*To go alongside the “Treasure from the Deep Sea — Exhibition of Underwater Archaeological Relics of the Nanhai I” exhibit, the Macao Museum invited Deputy Director of the Guangdong Provincial Institute of Cultural Relics and Archaeology to chair this event, and to explain in detail to those attending the lecture, knowledge and conditions on aspects of underwater archaeology and the Silk Road.*





# “文物攝影理論知識” 專題講座及文物攝影課程

Conhecimentos Teóricos sobre Fotografia do Património  
*Theoretical Knowledge on Heritage Photography*

兩項活動由本館負責該工作的技術人員擔任主講者。首先從理論方面介紹文物攝影的專業性及重要性，再從課程中實踐文物攝影的工作。

Ambas as sessões foram apresentadas pelo técnico de Fotografia de Património do próprio museu. O conteúdo incluiu inicialmente uma parte teórica sobre a especialização e importância da área e uma parte prática de fotografia de relíquias.

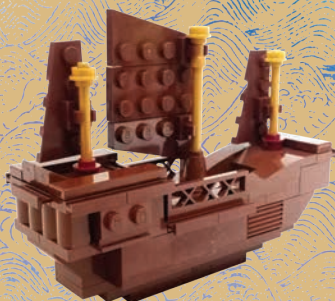
*These two events were provided as lectures from the Museum's technician responsible for the Museum's heritage work. Primarily, the technician gave a theoretical introduction to the specialism and importance of heritage photography and then, a practical session from a heritage photography lesson was provided.*



## 樂高模型船工作坊

Workshop para criação de um navio em miniatura com  
peças de lego

*Workshop to create a mini ship with lego*



主辦機構舉辦這個活動，除了配合“深藍瑰寶——南海 I 號水下考古文物大展”，更重要希望藉此活動，讓參加者對南海號有更深刻的瞭解。

A entidade organizadora deste workshop, que acompanhou a exposição “Tesouro do Mar Profundo — Exposição de Relíquias Arqueológicas Subaquáticas de Nanhai I”, espera que os participantes tenham ficado a conhecer melhor o navio Nanhai I.

*In addition to holding this activity to go alongside the “Treasure from the Deep Sea — Exhibition of Underwater Archaeological Relics of the Nanhai I” exhibit, the organisers also hoped that this workshop gave participants an even deeper understanding of the Nanhai I.*

## 博物館周邊導賞遊—— “尋找昔日的足跡”

Visita guiada à volta do Museu de Macau  
*Guided tour around Macao Museum*

導賞者帶領觀眾從區華利街及賈伯樂提督街南段交界處至澳門博物館附近的高園街與茨林圍交界處，講述這一帶的歷史故事。活動獲參加者的歡迎。

O guia desta actividade levou os participantes desde o cruzamento entre a Rua de Jorge Álvares e a Rua do Almirante Costa Cabral até ao cruzamento entre a Rua de D. Belchior Carneiro e o Pátio do Espinho, perto do Museu de Macau, contando-se ao longo do passeio os eventos históricos ali passados. A iniciativa foi bem recebida pelos participantes.

*Tour guide led public participants from the intersection of Rua de Jorge Álvares and the south section of Rua do Almirante Costa Cabral to the vicinity of the Macao Museum where the Rua de D. Belchior Carneiro meets the boundary of Pátio do Espinho. Along the way, the guides provided a history of the area. The tour was greatly enjoyed by participants.*



# 《崢嶸歲月——澳門傳統手工業》圖錄

Catálogo de “O Tempo Memorável — As Indústrias do Artesanato Tradicional de Macau”

‘The Memorable Time — The Traditional Handicraft Industries of Macao’ Catalogue

本書以中、葡、英三種文字，圖文並茂介紹澳門自十六世紀開埠，從小漁港發展成為小城市，出現諸多不同的行業，包括神香、炮竹、火柴等手工業。當時外圍市場的需求及澳門社會經濟體系的有利條件，促使這些行業迅速發展，成為澳門昔日其中主要的經濟支柱。

O livro está publicado em Chinês, Português e Inglês, e ilustrado para apresentar a evolução de Macau desde um pequeno porto de pesca do século XVI até se tornar numa cidade moderna. Muitas indústrias, nomeadamente a indústria de incenso, a indústria de panchões e a indústria dos fósforos, começaram a desenvolver-se devido à procura por parte de mercados externos e às situações económicas e sociais de Macau na época, tendo-se essas indústrias transformado no pilar económicos da cidade naquele tempo.

Written in Chinese, Portuguese and English, the book is illustrated to introduce the evolution of Macao from a small fishing port to a modern city since the 16<sup>th</sup> century. Many different industries including the incense industry, firecracker industry and match industry started to develop due to the overseas market demand and the social and economic situations of Macao at the time, making them the city’s economic pillars in those days.



出版：澳門特別行政區政府文化局、澳門博物館

Editor : Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau e Museu de Macau

Publisher : Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government and Macao Museum

平裝 / Brochado / Paperback

中文、英文及葡文 / Chinês, Português e Inglês / Chinese, Portuguese and English

26cm x 35.5cm

頁面 / Páginas / Pages : 192

售價 / Preço / Price : MOP 350

ISBN: 978-99937-0-372-3

# 深藍瑰寶——南海I號水下考古文物大展

Tesouro do Mar Profundo — Exposição de Relíquias Arqueológicas Subaquáticas de Nanhai I

*Treasure from the Deep Sea — Exhibition of Underwater Archaeological Relics of the Nanhai I*

本書以中、葡、英三種文字，圖文並茂介紹這些遺珍精品，讓各位讀者認識“南海I號”的前世今生。

“南海I號”是現存世上關於海上絲綢之路文物數量相對豐富、完整、集中的古代沉船。“南海I號”於二零零七年以全球首創的整體打撈技術，將整隻“南海I號”打撈並移師到廣東海上絲綢之路博物館水晶宮。經過多年的發掘，已出水近四萬多件珍貴文物，是古代海上絲綢之路的重要歷史佐証。

Escrito em chinês, português e inglês, este livro ilustra as valiosas relíquias descobertas no Nanhai I, dando a conhecer ao leitor a realidade daquele navio.

O “Nanhai I” é um navio naufragado na antiguidade que sobreviveu até aos nossos dias, reunindo uma quantidade rica e completa de peças da Rota Marítima da Seda. O navio “Nanhai I” foi içado à superfície na sua íntegra em 2007, tendo sido utilizadas para o efeito técnicas inovadoras a nível mundial. Depois da sua retirada da água, o navio foi transferido para o “Palácio de Cristal” do Maritime Silk Road Museum of Guangdong. Após vários anos de escavações, foram já recuperadas cerca de 40,000 relíquias, tornando-se um importante símbolo histórico da antiga Rota Marítima da Seda.

*Written in Chinese, Portuguese and English, the book is illustrated to provide an introduction to these treasured artefacts so that all readers gain an understanding of the Nanhai I's former life.*

*The Nanhai I is an existing ancient shipwreck that is providing a rather plentiful, intact and collective treasure of relics from the maritime silk road era. Using a complete salvaging technique that was first of its kind anywhere in the world, the Nanhai I was salvaged and moved in 2007 to the Crystal Palace at the Maritime Silk Road Museum of Guangdong. After many years of exploration, more than 40,000 treasured artefacts have been lifted from the wreck, serving the modern world as a significant witness to the ancient Maritime Silk Road.*



出版：澳門特別行政區政府文化局、澳門博物館

Editor: Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau e Museu de Macau

Publisher: Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government and Macao Museum

平裝 / Brochado / Paperback

中文、英文及葡文 / Chinês, Português e Inglês / Chinese, Portuguese and English

26cm x 35.5cm

頁面 / Páginas / Pages : 200

售價 / Preço / Price : MOP 340

ISBN: 978-99937-0-407-2



## 文物捐贈 Doação de Relíquias *Donation of Relics*

長期以來，澳門博物館致力於蒐集具文化藝術價值，以及與本地區相關的歷史文物，獲得許多熱心市民的慷慨捐贈，體現了澳門市民、企業對博物館事業的熱情和支持。

“獨樂不如與眾同樂”，捐贈藏品，讓藏品由個人賞玩提昇到大眾共賞，是發揮文物功能最大化的途徑，也是文物愛好者的最高精神境界；從文物角度而言，博物館能提供最適當的收藏條件和保存修復手段，因此也是文物收藏的最好歸宿。

No decorrer da campanha em curso destinada a coligir relíquias históricas de grande valor e relevância para a cidade, o Museu de Macau aceitou numerosas doações generosas dos seus cidadãos, reflectindo o entusiasmo e o apoio dos residentes e das empresas de Macau aos museus locais.

“O prazer de partilhar é maior do que o de possuir”. Doar colecções para que todos possam ter a oportunidade para as desfrutar é a melhor forma de realçar o valor das relíquias históricas. Esta é, também, a forma de pensar dos entusiastas destas relíquias. Em termos de preservação de relíquias históricas, os museus constituem o seu melhor destino visto que oferecem os melhores meios de conservação e de restauro das mesmas.

*In its ongoing campaign to collect historical relics that are of great art value and relevant to the city, the Macao Museum has accepted many generous donations from its citizens, reflecting the enthusiasm and support from Macao residents and enterprises for local museums.*

*“The joy of sharing is greater than that of possessing”. Donating collections so that everyone can have the opportunity to enjoy them is the best way to enhance the value of historic relics. It is also the best mindset for relics enthusiasts. In terms of historic relics preservation, museums are relics’ best destination as they offer the best possible means of conservation and restoration.*

澳門博物館歡迎市民捐贈文物，請致電：(853) 8394 1216（余先生）或電郵：[info.mm@icm.gov.mo](mailto:info.mm@icm.gov.mo)。查詢及捐贈表格下載，可瀏覽網頁：[www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)

Caso deseje efectuar uma doação, é favor contactar a linha directa de doação através do n.º (853) 8394 1216 (Sr. U) ou do e-mail [info.mm@icm.gov.mo](mailto:info.mm@icm.gov.mo). Para mais informações e para obter os formulários de doação, é favor consultar a página: [www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)

Should you wish to make a donation, please contact the donation hotline at (853) 8394 1216 (Mr. U) or send an e-mail to [info.mm@icm.gov.mo](mailto:info.mm@icm.gov.mo). Enquiries and donation forms can be downloaded at [www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)

近期主要捐贈  
*Doações Recentes Recent Donations*

■ 俯瞰青洲山

捐贈者：陳笑甜女士以劉家銘先生名義捐贈

Vista da Ilha Verde

Doador: Chan Sio Tim, em nome do senhor deputado Lau Ka Meng

*View of Ilha Verde*

*Donor: Chan Sio Tim, on behalf of deputy Mr. Lau Ka Meng*



■ 銅馬廣場

捐贈者：陳笑甜女士以劉家銘先生名義捐贈

Praça Ferreira do Amaral

Doador: Chan Sio Tim, em nome do senhor deputado Lau Ka Meng

*Ferreira do Amaral Square*

*Donor: Chan Sio Tim, on behalf of deputy Mr. Lau Ka Meng*



■ 從東望洋山遠眺大砲台

捐贈者：陳笑甜女士以劉家銘先生名義捐贈

Fortaleza do Monte vista da Colina da Guia

Doador: Chan Sio Tim, em nome do senhor deputado Lau Ka Meng

*Colina da Guia overlooking the Mount Fortress*

*Donor: Chan Sio Tim, on behalf of deputy Mr. Lau Ka Meng*



■ 從東望洋山俯瞰塔石球場及聖美基墳場

捐贈者：陳笑甜女士以劉家銘先生名義捐贈

Campo Tap Seac e Cemitério de São Miguel vistos da Colina da Guia

Doador: Chan Sio Tim, em nome do senhor deputado Lau Ka Meng

*Colina da Guia overlooking the Campo Tac Seac and São Miguel Cemetery*

*Donor: Chan Sio Tim, on behalf of deputy Mr. Lau Ka Meng*



澳 C

EXPOSIÇÃO COLECTIVA DAS ARTES VISUAIS DE MACAU

一 視  
藝 界

COLLECTIVE EXHIBITION OF MACAU VISUAL ARTS

聯 世

28 | 09

18 | 11

展區 1 | Local 1 | Venue 1

塔石藝文館 | Galeria Tap Seac | Tap Seac Gallery

澳門荷蘭園大馬路95號 | Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, N.º 95, Macau



展區 2 | Local 2 | Venue 2

民政總署畫廊 | Galeria de Exposições Temporárias do IACM |  
Temporary Exhibitions Gallery of Civic and Municipal Affairs Bureau

澳門新馬路163號 | Avenida de Almeida Ribeiro, N.º 163, Macau



10:00 - 21:00 | 公眾假期照常開放 | Aberto diariamente incluindo nos feriados  
| Open daily including public holidays

免費入場 / Entrada Livre / Free Admission  
查詢 / Informações / Enquiries : 8988 4000



PARA ALÉM DA PAISAGEM

Exposição Comemorativa do 300º Aniversário da Morte de

Wu Li

# 吳歷 逝世三百周年 書畫特展

吳歷

逝世三百周年

書畫特展

08 / 09

11 / 11

2018

藝博館

MAM

www.MAM.gov.mo

BEYOND THE SCENERY

Exhibition Commemorating the 300th Anniversary of the Passing of Wu Li

澳門新口岸冼星海大馬路  
上午十時至下午七時（下午六時三十分後停止入場）。  
逢星期一休館，免費開放。

MACAO MUSEUM OF ART Av. Xian Xing Hai, Macao.  
10:00 a.m. - 7:00 p.m. (No admittance after 6:30 p.m.).  
Closed on Mondays. Free admission.

MUSEU DE ARTE DE MACAU Avenida Xian Xing Hai, Macau.  
10:00 - 19:00 (Entrada nas galerias até às 18h30).  
Encerra às Segundas-feiras. Entrada livre.



為提高服務水準和文化素質，澳門博物館不斷改良及更新各方面的設施。近期新增服務有如下：

Tendo em vista a melhoria dos padrões de qualidade dos serviços e de qualidade cultural, o Museu de Macau tem-se dedicado à optimização das suas instalações sob vários aspectos. Os novos serviços recentes adicionados incluem:

*For the purpose of raising the service standard and cultural quality, the Macao Museum is dedicated to optimising and updating facilities from various aspects. Recently added new services include the following:*

## ● 澳門博物館設置 AR/VR 程式為參觀者提供豐富及優質的體驗

O Museu de Macau instala programa AR/VR para proporcionar uma experiência ainda mais rica e de maior qualidade

*The Macao Museum introduces AR/VR applications to provide visitors with a rich and high quality experience*

隨着資訊科技時代的快速發展，各類公共場所均重視資訊化建設與服務工作。適逢澳門博物館建館二十周年期間，推出首創結合“仿真實景（AR）”及“虛擬實景（VR）”創新科技互動技術的實境流動導覽應用程式。觀眾憑着這個設施，毋需親身到博物館現場，便能置身於 VR 虛擬實境的澳門博物館，觀賞重點展品。觀眾亦可跟隨 AR 擴增實境互動，在家三百六十度觀賞澳門博物館的精選藏品。

Com o rápido desenvolvimento da era tecnológica, os espaços públicos têm vindo a valorizar serviços e instalações informatizados. A coincidir com o 20.º aniversário do Museu de Macau, lança-se pela primeira vez um programa de guia móvel que junta tecnologias

interactivas inovadoras de “Realidade Aumentada” (AR) e “Realidade Virtual” (VR). Com a instalação deste programa, o público já não necessita de se deslocar ao espaço do museu, podendo apreciar os principais



objectos em exposição através do Museu de Macau em realidade virtual. O público poderá também apreciar a partir de casa algumas das relíquias do museu em 360º através da tecnologia de realidade aumentada.

*With the fast development of modern information technology, all types of public spaces are now placing an emphasis on creating improved information systems and services. Coinciding with the Macao Museum's 20<sup>th</sup> anniversary, the Museum is promoting its first integrated "Augmented Reality" (AR) and "Virtual Reality" (VR) innovative and mutual technologies to provide a real-time guided tour application. Without visiting the Museum in person, it is now possible to use virtual reality to visit the Macao Museum and appreciate its focus exhibits. The public can also use augmented reality technology to enjoy even greater interaction during their visit and appreciate a 360 degree view of the Museum's some displayed artefacts from the comfort of their homes.*

### 導賞服務 Visitas Guiadas Guided Tours



## ● 學校及團體預約導賞服務

Para grupos escolares e associações com marcação prévia

*For schools and associations with advance bookings*

粵語、普通話、葡語、英語。

預約此項服務可於澳門博物館網站 [www.macaumuseum.gov.mo/w3MMvisit/AdvanceTourC.aspx](http://www.macaumuseum.gov.mo/w3MMvisit/AdvanceTourC.aspx) 下載申請表格，填妥後傳真到 (853) 2835 8503。

Em cantonense, mandarim, português e inglês.

Os formulários de visita podem ser obtidos em [www.macaumuseum.gov.mo/w3MMvisit/AdvanceTourC.aspx](http://www.macaumuseum.gov.mo/w3MMvisit/AdvanceTourC.aspx) e enviados por fax para o Museu de Macau através do n.º (853) 2835 8503.

*In Cantonese, Mandarin, Portuguese and English.*

*Visitation forms can be downloaded at [www.macaumuseum.gov.mo/w3MMvisit/AdvanceTourC.aspx](http://www.macaumuseum.gov.mo/w3MMvisit/AdvanceTourC.aspx) and faxed to the Macao Museum at (853) 2835 8503.*

## ● 公眾導賞服務

Para o público

*For the public*

包括常設展及專題展覽，自由參與，無需預約。

Exposição Permanente e Exposições Temporárias não necessitam de marcação prévia.

*Permanent Exhibition and Temporary Exhibition does not require booking.*

## 澳門博物館公眾導賞

Visitas guiadas do Museu de Macau

*Guided tours of Macao Museum*

周四 Quintas-feiras <i>Thursdays</i>	
普通話 Mandarin <i>Mandarin</i>	11:00
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	15:00
周六 Sábados <i>Saturdays</i>	
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	15:00
普通話 Mandarin <i>Mandarin</i>	16:00
周日 Domingos <i>Sundays</i>	
普通話 Mandarin <i>Mandarin</i>	11:00, 16:00
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	12:00
英語 Inglês <i>English</i>	15:00



## 免費開放日

Dia de Entrada Livre

Free Admission Day

15/9, 15/12	
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	15:00
普通話 Mandarim <i>Mandarin</i>	16:00
15/11	
普通話 Mandarim <i>Mandarin</i>	11:00
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	15:00

## ● 鄭家大屋

Visitas Guiadas para o Público na Casa do Mandarim

Public Guided Tours at Mandarin's House

周六 Sábados <i>Saturdays</i>	
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	14:30, 15:30
周日 Domingos <i>Sundays</i>	
粵語 Cantonense <i>Cantonese</i>	10:30, 14:30, 15:30



查詢及預約：鄭家大屋網頁 [www.wh.mo/mandarinhouse](http://www.wh.mo/mandarinhouse) 或電 (853) 2896 8820。

Informações: Para mais informações é favor consultar o website da Casa do Mandarim: [www.wh.mo/mandarinhouse](http://www.wh.mo/mandarinhouse) ou contactar (853) 2896 8820.

Enquiries: To enquire information, please enter the website of Mandarin's House: [www.wh.mo/mandarinhouse](http://www.wh.mo/mandarinhouse) or contact (853) 2896 8820.

## ● 聖若瑟修院藏珍館

Tesouro de Arte Sacra do Seminário de S. José  
*Treasure of Sacred Art of St. Joseph's Seminary*

周六	Sábados	Saturdays	
粵語	Cantonense	Cantonese	15:00
周日	Domingos	Sundays	
粵語	Cantonense	Cantonese	15:00

查詢導賞服務：澳門博物館網站 [www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo) 或於辦公時間致電：(853) 8394 1233 (蕭先生) 或 (853) 8394 1218 (梁小姐)。

Informações: Para mais informações é favor consultar o website do Museu de Macau: [www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo) ou contactar o Sr. Sio através do número (853) 8394 1233, ou a Srª Leong através do número (853) 8394 1218, durante as horas de expediente.

Enquiries: To enquire information, please enter the website of Macao Museum: [www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo) or contact Mr. Sio at (853) 8394 1233 or Ms. Leong at (853) 8394 1218 during office hours.



# 澳門博物館

Museu de Macau  
Macao Museum

澳門博物館於 1998 年 4 月 18 日落成開幕，並坐落於十七世紀初耶穌會會士興建的大炮台。大炮台緊鄰大三巴牌坊（聖保祿教堂遺址），在三個世紀以來是澳門防禦系統的核心，1965 年改建成氣象台。2005 年 7 月 15 日“澳門歷史城區”被聯合國教科文組織列入《世界遺產名錄》，大炮台成為“澳門歷史城區”的重要歷史建築和遺跡之一。

澳門博物館樓高三層，其中兩層建於大炮台平台之下，頂層則由原氣象台的地面建築改建而成，從而保留大炮台原有的建築風格和地貌特徵。澳門博物館是一間展示澳門歷史和多元文化的博物館，以其豐富的展品展示數百年來澳門的歷史變遷，講述來自不同國家和文化背景的居民在澳門和平共處的生活。

O Museu de Macau está localizado na Fortaleza do Monte, construída pelos Jesuítas no século XVII. O Museu de Macau foi inaugurado em 18 de Abril de 1998. A Fortaleza, adjacente às Ruínas de S. Paulo, foi a principal estrutura defensiva da cidade ao longo de quase três séculos. Em 1965, a Fortaleza foi convertida nos antigos Serviços Meteorológicos e Geofísicos. No dia 15 de Julho de 2005, o Centro Histórico de Macau foi oficialmente inscrito na Lista do Património Mundial da UNESCO e a Fortaleza constitui um dos monumentos históricos significativos do Centro.

O Museu é composto por dois níveis subterrâneos e por um terceiro nível localizado na plataforma superior da Fortaleza onde se encontravam instalados os Serviços Meteorológicos e Geofísicos. A sua arquitectura e configuração especiais foram mantidas e preservadas. O Museu é um espaço dedicado à história e cultura de Macau, integrando um vasto espólio de objectos de valor histórico e cultural que demonstram a forma de viver das diversas comunidades que têm habitado a cidade ao longo dos séculos.

*The Macao Museum is located in Mount Fortress. It was built by the Jesuits in the 17<sup>th</sup> Century, and opened on 18<sup>th</sup> April, 1998. The Fortress adjacent to the Ruins of St. Paul's was the city's principal military defence for almost three centuries. In 1965, the Fortress was converted into the former Meteorological Service. On 15<sup>th</sup> July, 2005, the Historic Centre of Macao was inscribed on the World Heritage List (UNESCO), and the Mount Fortress figures among the significant historical monuments of the Centre.*

*The Museum consists of two underground levels and a third located on the topmost level of the Fortress, where the former Meteorological Service was housed. The architectural character of the site and its particular configuration have been retained and preserved. The Macao Museum is a space dedicated to the history and culture of Macao, possessed of a vast number of objects of historical and cultural value, which demonstrate the way of life of the various communities that have inhabited the city for centuries.*



## 常設展覽

### Exposições Permanentes Permanent Exhibitions

澳門博物館三層常設展覽館：

一樓展區展示澳門早期歷史、華人與葡萄牙人在澳門的貿易、宗教和文化的接觸，以及數百年來逐漸形成的澳門文化；

二樓展區展示澳門傳統文化，包括民間藝術、宗教儀式和民俗慶典；

三樓展區展示澳門今天的城市面貌和居民生活特色，也展示了以澳門為題材的文學作品和藝術品。

Diferentes exposições permanentes estão localizadas nos 3 pisos do Museu:

1.º piso – Apresentação da história de Macau, actividades comerciais, religiões e culturas das duas civilizações.

2.º piso – Diferentes aspectos das tradições e arte popular de Macau, cerimónias religiosas mas também festivais tradicionais.

3.º piso – O Macau contemporâneo dedicado à vida actual da cidade, focando algumas personalidades da literatura e das artes.

*Different permanent exhibitions are on display inside this three-level Museum:*

*1<sup>st</sup> floor – Presentation of the history of Macao, commercial activities, religions and cultures of the two civilizations.*

*2<sup>nd</sup> floor – Different aspects of traditions and popular art of Macao; as well as religious ceremonies and traditional festivals.*

*3<sup>rd</sup> floor – Contemporary Macao with various aspects of city life. The way Macao has been portrayed in literature and the arts is prominently highlighted.*





# 天主教藝術博物館

Museu de Arte Sacra e Cripta  
*Museum of Sacred Art and Crypt*



地址：大三巴牌坊聖保祿教堂遺址  
開放時間：上午9時至下午6時  
票價：免費

Endereço: Ruínas de S. Paulo  
Horário: 09:00 às 18:00  
Entrada gratuita

Address: St. Paul's Ruins  
Opening hours: 09:00 - 18:00  
Free admission

電話 / Tel: (853) 2835 7911

# 聖若瑟修院藏珍館

Tesouro de Arte Sacre do Seminário de S. José  
*Treasure of Sacred Art of St. Joseph's Seminary*



地址：三巴仔橫街聖若瑟修院教堂  
開放時間：上午10時至下午5時  
周三休館  
票價：免費

Endereço: Igreja de S. José, Rua do Seminário  
Horário: 10:00 às 17:00 (Encerrado às quartas-feiras)  
Entrada gratuita

Address: Igreja de S. José, Rua do Seminário  
Opening hours: 10:00 - 17:00 (Closed on Wednesdays)  
Free admission

電話 / Tel: (853) 2835 7911

# 觀音蓮花苑

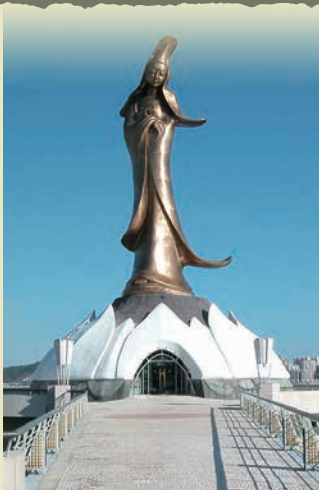
Centro Ecuménico Kun lam  
*Kun lam Ecumenical Centre*

地址：新口岸孫逸仙大馬路  
開放時間：上午10時至下午6時  
週五休館  
票價：免費

Endereço: Avenida Dr. Sun Yat-sen  
Horário: 10:00 às 18:00 (Encerrado às  
sextas-feiras)  
Entrada gratuita

*Address: Avenida Dr. Sun Yat-sen  
Opening hours: 10:00 - 18:00 (Closed on  
Fridays)  
Free admission*

電話 / Tel: (853) 2875 1516



# 大炮台陳列室

Sala de Exposições da  
Fortaleza do Monte  
*Mount Fortress Gallery*

地址：大炮台花園  
開放時間：上午10時至下午6時  
周一休館  
票價：免費

Endereço: Jardim da Fortaleza do Monte  
Horário: 10h00 às 18h00 (Encerrada às  
segundas-feiras)  
Entrada gratuita

*Address: Mount Fortress Garden  
Opening hours: 10am - 6pm (Closed on  
Mondays)  
Free admission*

電話 / Tel: (853) 2835 7911



# 聖母雪地殿 聖堂

Capela da Guia  
*Guia Chapel*

地址：東望洋堡壘及燈塔側  
開放時間：上午10時至下午6時  
票價：免費

Endereço: Fortaleza da Guia  
Horário: 10h00 às 18h00  
Entrada gratuita

*Address: Guia Fortress  
Opening hours: 10am - 6pm  
Free admission*

電話 / Tel: (853) 8394 1203



# 澳門博物館資料

Breve Introdução do Museu de Macau  
BRIEF INTRODUCTION OF THE MACAO MUSEUM

## 開放時間

Horário de  
funcionamento  
Operation Hours

上午 10 時至下午 6 時（下午 5 時 30 分停止售票）  
週一休館；逢公眾假日照常開館

10h00 às 18h00 (última admissão às 17h30)  
Encerrado às segundas-feiras; Aberto aos feriados públicos

10am to 6pm (Ticket booth closes at 5:30pm),  
Closed on Mondays; Open on public holidays

## 票價

Entrada  
Admission

澳門幣 15 元 — 成人  
澳門幣 8 元 — 學生證持有人  
澳門幣 10 元 — 商業機構（須提前 7 個工作日申請，至少 10 人）、旅行社（已在澳門博物館登記）  
免費 — 澳門居民身份證持有人；12 歲或以下兒童、65 歲或以上長者；學校和非牟利團體參觀（須提前 7 個工作日申請）、憑澳門旅遊局發出的導遊證；  
逢週二及每月 15 號所有參觀人士。  
售票處及資料查詢：大堂入口處

MOP 15 – Adultos;

MOP 8 – Portadores de cartão de estudante;

MOP 10 – Instituições comerciais (mínimo de 10 pessoas, a requerer com 7 dias úteis de antecedência); Agências de viagem (registadas junto do Museu de Macau)

Gratuita – Residentes de Macau, ao apresentar o cartão de residente; Crianças com idade igual ou inferior a 12 anos; Sêniores com idade igual ou superior a 65 anos; Visitas de grupos escolares e associações sem fins lucrativos; Entrada gratuita para titulares de cartão de guia turístico emitido pela Direcção dos Serviços de Turismo; Todos os visitantes, nas Terças-feiras e no dia 15 de cada mês.

Bilheteira e informações: Entrada do Museu

MOP 15 – Adults;

MOP 8 – Student card holders;

MOP 10 – Commercial institutions (with a minimum of 10 persons, submitted 7 working days in advance); Travel Agencies (registered in the Macao Museum)

Free – Macao residents and show the ID card; Children of 12 years old or under; Seniors of 65 years old or above; Schools and non-profit associations; Free admission to tourist guide card holder issued by the Macau Government Tourist Office; All visitors, on Tuesdays and the 15<sup>th</sup> of every month.

Ticket office and information: Museum Entrance Hall

## 一般資料

Informações Gerais  
General Information

地址：澳門博物館前地 112 號

電話：(853) 2835 7911

傳真：(853) 2835 8503

電郵：info.mm@icm.gov.mo

網址：www.macaumuseum.gov.mo

Facebook 專頁：www.facebook.com/MacauMuseum

Endereço: Praceta do Museu de Macau, n.º 112

Tel.: (853) 2835 7911

Fax: (853) 2835 8503

E-mail: info.mm@icm.gov.mo

Website: www.macaumuseum.gov.mo

Página do Facebook : www.facebook.com/MacauMuseum

Address: No. 112 Praceta do Museu de Macau

Tel.: (853) 2835 7911

Fax: (853) 2835 8503

E-mail: info.mm@icm.gov.mo

Website: www.macaumuseum.gov.mo

Facebook Page : www.facebook.com/MacauMuseum



博物館位置圖 Mapa de Localização do Museu Museum Location Map

**巴士路線**  
Autocarros  
Buses

出發站 Estação de partida Departure stand	巴士號碼 N.º de autocarro Bus no.	到達站 Estação de chegada Arrival stand
港澳碼頭 Terminal Marítimo Ferry Terminal	3 / 3A / 10 / 10A	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro
關閘 Portas do Cerco Barrier gate	3A / 10	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro
媽閣 Templo de A-Ma A-Ma Temple	17	新勝街 R. Tomás Vieira R. Tomás Vieira
	18	白鴿巢 Largo de Luís de Camões Camões Garden
	5 / 10 / 10A / 11 / 21A	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro
文化中心 Centro Cultural de Macau Macao Cultural Centre	8	社工局 Instituto de Acção Social Social Welfare Bureau
罈些喇提督大馬路 Av. do Almirante Lacerda Av. do Almirante Lacerda	3X	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro
雅廉訪 Av. do Ouvidor Arriaga Av. do Ouvidor Arriaga	4	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro
東方明珠 Rua da Pérola Oriental Rua da Pérola Oriental	18A	白鴿巢 Largo de Luís de Camões Camões Garden
祐漢 Iao Hon Iao Hon	19	白鴿巢 Largo de Luís de Camões Camões Garden
氹仔 Taipa Taipa	33	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro
黑沙 / 離島 Praia de Hac-Sa / Ilhas Hac-Sa Beach / Islands	21A	新馬路 Av. Almeida Ribeiro Av. Almeida Ribeiro

